



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קס"ז ע"ב

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קס"ז ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מִים, בְּלַחֲוֹתָא דִּילִיָּה, אֲגֻלִּיף יְתִיר, וְאַתְּפִשֵּׁט פְּשִׁיטוּ גּוֹ אֵינוֹן מִים, פְּשִׁיטוּ דְּגוּפָא לְכָל סְטָרִין. כִּיּוֹן דְּאַתְצִיר, וְאַגְלִיף צִיּוּרָא וְדִיוּקְנָא דְּגוּפָא, אֲקָרִישׁ הֵהוּא פְּשִׁיטוּ, וְאַקְרִי רְקִיעַ. וְדָא אִיהוּ רְקִיעַ בְּתוּךְ הַמִּים. וְלִבְתָּר דְּאַקְרִישׁ, כְּתִיב וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְרְקִיעַ שָׁמַיִם. דְּהָא אֲקָרִישׁ הֵהוּא לְחֻתָּא (ד' א' דַּאֲנִגִּיד וַאֲשַׁתָּאֵר הֵהוּא פִּסּוּלָת) דְּגוּפָא, דְּהֵהוּ גּוֹ אֵינוֹן מִים.

תרגום לעברית

כְּמוֹ שְׁחָקוּק צִיּוּר שֶׁל דְּמוּת אָדָם בְּתוּלְדָתוֹ, שְׁהָרִי בְּתוּלְדָת הָאָדָם בְּהַתְחַלָּה זָרַע, שְׁהוּא אֹר, שְׁהָרִי הָאֹר שֶׁל כָּל אֵיבָרֵי הַגּוּף הוּא אוֹתוֹ זָרַע, וְלִכְּן הוּא אֹר, וְאוֹתוֹ אֹר נִקְרָא זָרַע, שְׁכְּתוּב אֹר זָרַע, אוֹתוֹ זָרַע מִמֶּשׁ. אַחֲרַיִךְ אוֹתוֹ זָרַע, שְׁהוּא אֹר, מִתְּפִשֵּׁט וְנַעֲשֶׂה מִים, בְּלַחֲוֹת שֶׁלוֹ נִחְקֵק יוֹתֵר, וּמִתְּפִשֵּׁט הַתְּפִשְׁטוֹת בְּתוּךְ אוֹתָם הַמִּים הַתְּפִשְׁטוֹת הַגּוּף לְכָל הַצְּדָדִים. כִּיּוֹן שְׁמַצְטִיר וְנִחְקֵק צִיּוּר וְדְמוּת הַגּוּף, נִקְרָשָׁה אוֹתָהּ הַתְּפִשְׁטוֹת וְנִקְרָאת רְקִיעַ, וְזֶהוּ רְקִיעַ בְּתוּךְ הַמִּים. וְאַחֲרַיִךְ שְׁהָקְרִישׁ, כְּתוּב וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְרְקִיעַ שָׁמַיִם. שְׁהָרִי הַקְרִישָׁה אוֹתָהּ הַלְחֻת (שֶׁהַשְּׁפִיעַ וְנִשְׁאָרָה אוֹתָהּ הַפִּסּוּלָת) שֶׁל הַגּוּף שְׁהִיָּה בְּתוּךְ אוֹתָם הַמִּים.

כִּיּוֹן דְּאַבְרִיר גּוּפָא, וְאַנְקִי בְּנִקְיוֹ, הֵהוּא לְחוּתָא דְּאַתְנַגִּיד וְאַשְׁתָּאֵר, הֵהוּא פְּסוּלַת דְּקָא אֶתְעַבֵּד גּוֹ הַתּוּכָא, וְאַיְנוֹן מִיָּם הָרַעִים עֲכוּרִין, וּמִנְהוֹן אֶתְעַבֵּיד פְּסוּלַת, מְקַטְרָגָא לְכָל עֲלָמָא, דְּכֵר וְנוֹקְבָא. לְבַתֵּר כַּד נַחְתּוּ אִינוֹן מִיָּם עֲכוּרִין, וְאַתְהֵתְכוּ לְתַתָּא בְּסִטֵּר שְׂמָאלָא, נִפְקוּ (ס'א דַּאֲתַנְגִּיד וַאֲשֵׁתֵּאֵר אֶתְעַבֵּיד פְּסוּלַת מְקַטְרָגָא לְכָל עֲלָמָא דְּכֵר וְנוֹקְבָא וְאַיְנוֹן מִיָּם הָרַעִים עֲכוּרִין. לְבַתֵּר כַּד נַחְתּוּ אִינוֹן מִיָּם עֲכוּרִין אֶתְהֵתְכוּ לְתַתָּא בְּסִטֵּר שְׂמָאלָא וְנִפְקוּ) לְקַטְרָגָא כָּל עֲלָמָא. וְכָפָא אִיהוּ מֵאֵן דְּאַשְׁתִּיזֵיב מִנְהוֹן.

תרגום לעברית

כִּיּוֹן שְׁנַבְרֵר הַגּוּף וְהַתְנַקָּה בְּנִקְיוֹן, אוֹתָהּ לְחוּת שְׁשַׁפְעָה וְנִשְׁאָרָה, הִיָּתָה פְּסוּלַת שְׁנַעֲשִׁתָה תוֹף הַהִתּוּף, וְהֵם מִיָּם הָרַעִים הָעֲכוּרִים, וּמֵהֶם נַעֲשֶׂה פְּסוּלַת, מְקַטְרָג לְכָל הָעוֹלָם, זָכָר וְנוֹקְבָה. אַחֵר כֹּה כְּשִׁירְדוּ אוֹתָם מִיָּם עֲכוּרִים וְהַתְהֵתְכוּ לְמַטָּה בְּצַד שְׂמָאל, יֵצְאוּ (שִׁשַׁפַּע וְנִשְׁאָר, נַעֲשֶׂה פְּסוּלַת מְקַטְרָג לְכָל הָעוֹלָם, זָכָר וְנוֹקְבָה, וְהֵם הַמִּים הָרַעִים הָעֲכוּרִים. וְאַחֵר כֵּךְ כֹּאשֶׁר יִרְדּוּ אוֹתָם מִיָּם עֲכוּרִים וְהַתְהֵתְכוּ לְמַטָּה בְּצַד שְׂמָאל וַיֵּצְאוּ) לְקַטְרָג לְכָל הָעוֹלָם. אֲשֶׁרִי מִי שְׁנַעֲצֵל מֵהֶם.

טקסט הזוהר

כִּיּוֹן דְּנִפְיָק מְקַטְרָגָא, כְּתִיב יְהִי מְאֵרֶת חֶסֶד ו' וְאַתְמַשְׁכָּא אֶסְכְּרָה בְּרַכִּי, וְחֶסֶד נְהוּרָא דְּסִיְהָרָא. לְבַתֵּר וְהִיוּ לְמַאֲרוֹת, בְּשְׁלִימוֹ תְּרוּוֹיְיָהוּ כְּחֻדָּא. בְּמֵאֵן. בְּהֵהוּא רְקִיעַ הַשְּׁמַיִם, דְּהָא כַּד סִלְקָא וְאַתְחַבְרָא בְּהֵהוּא רְקִיעַ הַשְּׁמַיִם, כְּדִין וְהִיוּ לְמַאֲרוֹת, נְהוּרִין שְׁלִימִין תְּרוּוֹיְיָהוּ כְּחֻדָּא דְּלֹא פְּגִימִי כָּלִל.

תרגום לעברית

כִּיּוֹן שְׁיוּצָא הַמְקַטְרָג, כְּתוּב יְהִי מְאֵרֶת חֶסֶד ו', וְנִמְשַׁכָּה אֶסְכְּרָה לְתִינּוּקוֹת, וְחֶסֶד אוֹר הַלְבָּנָה. אַחֵר כֹּה, וְהִיוּ לְמַאֲרוֹת, בְּשְׁלֵמוֹת שֶׁל שְׁנֵיהֶם כְּאַחֵד. בְּמִי? בְּאוֹתוֹ רְקִיעַ הַשְּׁמַיִם, שֶׁהִרִי כְּשִׁעוּלָה וּמִתְחַבְרָת בְּאוֹתוֹ רְקִיעַ הַשְּׁמַיִם, אֲזִי וְהִיוּ לְמַאֲרוֹת, אוֹרוֹת

טקסט הזוהר

שְׁאֲרֵי חַיֵּיהֶּ הָאֵי רַבִּינָא וְחַדִּי. אָמַר לֹון הָאֵי דְאַמִּינָא דְאַתְבָּרִיר הֶכָא רְזָא דְאַדָם, בְּאוּר דְהָהוּא (ד' א' דאיהו) זָרַע, וּלְבָתֵּר אֶתְעָבִיד מִיָּם, וּמִגּוֹ אֵינּוֹן מִיָּם, אֶתְפָּשֵׁט רְקִיעַ, דְיוֹקְנָא דְאַדָם כְּמָה דְאַתְעָרְנָא. תִּינַח כֹּד אֶתְעָבִיד דָּא לְגוֹ מַעוּי דְאַתְתָּא, דְהָא לֹא אֶתְצִיר זָרַעָא, אֲלֹא בְּגוֹ מַעוּי דְנוֹקְבָא, לְאַתְפָּשֵׁט בְּה דְיוֹקְנָא דְאַדָם, וְהֶכָא אֵי אֲלִין חֲמֵשׁ דְרָגִין, אֵינּוֹן דְיוֹקְנָא דְאַדָם, בְּאֵן אֶתֶר אֶתְצִיר וְאַתְפָּשֵׁט הָאֵי דְיוֹקְנָא, בְּגוֹ אֵינּוֹן מִיָּם.

תרגום לעברית

הַתְּחִיל לְצַחֵק הַיֵּלֶד הַזֶּה וְשָׂמַח. אָמַר לָהֶם, זֶה שְׂאֲמַרְתִּי שְׁנִבְרַר כְּאֵן שֹׁל אָדָם בְּאוּר שֹׁל אוֹתוֹ (שֶׁהוּא) הַזֶּרַע, וְאַחֲרַי כֶּה נַעֲשֶׂה מִיָּם, וּמִתּוֹךְ אוֹתָם הַמִּיָּם מִתְפָּשֵׁט רְקִיעַ, דְיוֹקְנָא שֹׁל אָדָם, כְּמוֹ שְׁעוֹרְרָנוּ. מִיֵּלָא כְּשֶׁזֶה נַעֲשֶׂה בְּתוֹךְ מַעֵי הָאֵשָׁה, שְׁהֲרִי לֹא מַצְטִיר הַזֶּרַע אֲלֹא בְּתוֹךְ מַעֵי הַנְּקֵבָה לְהַתְפָּשֵׁט בְּה דְיוֹקְנָא שֹׁל אָדָם, וְכֵאֵן אִם אֲלֵה חֲמֵשׁ דְרָגוֹת הֵם דְיוֹקְנָא שֹׁל אָדָם, בְּאִיזָה מְקוֹם מַצְטִיר וּמִתְפָּשֵׁט הַדְיוֹקְנָא הַזֶּה בְּתוֹךְ הַמִּיָּם הַלָּלוּ?

טקסט הזוהר

אֵי תִימָא גּוֹ נוֹקְבָא הוּוּ, דָּא עֲלֵמָא דְאַתִּי, לָאוּ הֶכִי, דְהָא לֹא אֶתְצִיר צִיּוּרָא וְדְיוֹקְנָא, עַד דְנִפְקוּ אֶתְוּוֹן לְבָר, וּלְבָתֵּר אֶתְגְּלִימוּ. וְתוֹ דְהָא עֲלֵמָא דְאַתִּי הוּוּ אוּמָנָא, דְכְּתִיב וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי אוֹר. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רְקִיעַ, הָא אוּמָנָא הוּוּ.

תרגום לעברית

אִם תֹּאמַר בְּתוֹךְ הַנְּקֵבָה הֵם הֵי, זֶה הָעוֹלָם הֶכָא - לֹא כֶּה! שְׁהֲרִי לֹא הַצְטִיר צִיּוּר וְדָמוֹת עַד שְׁיוּצָאוֹת הָאוֹתִיּוֹת לְחוּץ, וְאַחֲרַי כֶּה נִגְלָמוּ. וְעוֹד, שְׁהֲרִי הָעוֹלָם הֶכָא הֵי הָאֵמֶן, שְׁכָתוּב וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי אוֹר. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רְקִיעַ. הֲרִי הָאֵמֶן הוּא הֵי.

אי תימא בנוקבא דלתתא, לאו הכי, דהא עד לא הוות, וכד נפק האי דיוקנא דאדם, נוקביה נפקת בהדיה. הא לא אתציר דיוקנא דאדם בה. אי הכי, באן אתר אתציר ואתגליף האי זרע, למחוי גליפו דיוקנא דאדם. אלא דא רזא עלאה, אדם קדמא אתציר ואתגליף בלא נוקבא. אדם תננינא, מחילא וזרעא דהאי, אגליף ואתציר גו נוקבא.

תרגום לעברית

אם תאמר בנקבה שלמטה - לא כה, שהרי טרם היתה! וכשיצאה דמות אדם, נקבתו יצאה עמו. הרי לא הצטיר דיוקן של אדם בה. אם כה, באיזה מקום הצטיר ונחקק הזרע הזה להיות חקיקתו של דמות אדם? אלא זה סוד עליון. אדם הראשון הצטיר ונחקק בלי נקבה. האדם השני מכח זרע של זה נחקק והצטיר בתוך הנקבה.

טקסט הזוהר

אדם קדמא, גליפו דציורא ודיוקנא דגופא, לא הוה בנוקבא, ובלא ציורא כלל הוה. ואתציר ואגליף לתתא מעלמא דאתי, בלא דכורא, ובלא נוקבא, אינון אתוון אגלימו גו משחתא, ואתציר ואגליף בהו רזא דאדם. ואתוון בארץ מישר, בסדורא דלהון, מרזא דאור קדמא, שריאו לאתגלפא ולאצצירא, (אתוון) ואזדרע האי אור בגויה גו משחתא. כד מטא גו משחתא, אתהדר מיא, גו מיא, אתפשט רקיע ציורא דאדם, דיוקנא כדקא חזי.

תרגום לעברית

אדם הראשון, חקיקה של ציור ודמות הגוף, לא היה בנקבה, ובלי ציור כלל היה. והצטיר ונחקק למטה מהעולם הבא, בלי זכר ובלי נקבה, אותן אותיות נגלמו בתוך המדה, והצטיר ונחקק בהן סוד של אדם. והאותיות בדרך ישרה בסדור שלהן, מסוד

שֶׁל הָאוֹר הָרָאשׁוֹן, הַתְּחִילוֹ לְהַחֲקֹק וּלְהַצְטִיר (אוֹתִיּוֹת), וְנִזְרַע הָאוֹר הַזֶּה בְּתוֹכוֹ תוֹךְ הַמֶּדָּה. כְּשֶׁהִגִּיעַ לְתוֹךְ הַמֶּדָּה וְהִפָּךְ לְמִים בְּתוֹךְ מִים, הַתְּפַשֵּׁט הָרָקִיעַ בְּצִיּוֹר שֶׁל אָדָם דְּמוֹת כְּרָאוּי.

טקסט הזוהר

לְבִתֵּר דְּאֵתְקַשְׁטַת נּוֹקְבָא לְגַבִּיָּה, וְאֵתְהַדְרוּ אֲנַפִּין בְּאֲנַפִּין, הָאִי דִּיוֹקְנָא דְּאָדָם, עָאֵל בְּתִיאֻבְתָּא לְגַבִּי נּוֹקְבָא, וְתַמָּן אֲגִלִּיף וְאֵתְצִיר כְּגִוּוֹנָא דִּילִיָּה, וְעִלִּיָּה כְּתִיב (בְּרֵאשִׁית ה) וַיּוֹלֶד בְּדְמוּתוֹ כְּצִלְמוֹ וְגו'. הָאִי אֵתְצִיר גּוֹ נּוֹקְבָא, מַה דְּלֹא הָוָה הָהוּא קְדָמָא, דְּאֵתְצִיר (ד' א' ל' ג') הָהוּא קְדָמָא בְּגִיָּה בְּמִדְּיָדוֹ גּוֹ מְשַׁחֲתָא כְּמָה דְּאֵתְמַר.

תרגום לעברית

לְאַחַר שֶׁהִתְקַשְׁטָה הַנְּקֵבָה אֵלָיו וְחִזְרוּ לְהִיּוֹת פָּנִים בְּפָנִים, הַדְּמוּת הַזֶּה שֶׁל אָדָם נִכְנָסָה בְּתִשּׁוּקָה אֲצֵל הַנְּקֵבָה, וְשָׁם נִחְקַק וְהַצְטִיר כְּמוֹ הַצּוּרָה שְׁלוֹ, וְעִלּוֹ כְּתוּב (בְּרֵאשִׁית ה) וַיּוֹלֶד בְּדְמוּתוֹ כְּצִלְמוֹ וְגו'. זֶה הַצְטִיר בְּתוֹךְ הַנְּקֵבָה מַה שֶׁלֹּא הָיָה אוֹתוֹ הָרָאשׁוֹן, שֶׁהַצְטִיר אוֹתוֹ רָאשׁוֹן בְּתוֹכוֹ בְּמִדְּיָה בְּתוֹךְ הַמֶּדָּה, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּאֵר.

טקסט הזוהר

כְּגִוּוֹנָא דָּא לְתַתָּא. לְתַתָּא מַה כְּתִיב, (בְּרֵאשִׁית ד) וְהָאָדָם יָדַע אֶת חֲוָה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת קַיִן, שְׂרִיאת קוּף לְאוּלָּדָא, בְּמַעְהָא, בְּחִילָא וְסִיּוּעָא (רל' א' ע' א) דְּאָדָם לְבִתֵּר דְּהָא קְבִילַת (קמ' ח ע' ב) זוֹהֵמָא מִגּוֹ הָאִי קוּף. וְעַל דָּא לֹא כְּתִיב הָכָא וַיּוֹלֶד, אֶלָּא יָדַע וַתַּהַר וַתֵּלֶד, וְנִפְק פְּסוּלָת גּוֹ נּוֹקְבָא.

תרגום לעברית

כְּמוֹ זֶה לְמַטָּה. מַה כְּתוּב לְמַטָּה? (שם ב) וְהָאָדָם יָדַע אֶת חֲוָה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת קַיִן. הַתְּחִילָה לְהוֹלִיד קוּף בְּמַעֲיָה בְּכַח וְסִיּוּעַ שֶׁל אָדָם, אַחֲרַיִם שֶׁקְבֵּלָה זִהְמָה מִהַקּוּף הַזֶּה, וְלִכֵּן לֹא כְּתוּב כָּאֵן וַיּוֹלֶד, אֶלָּא יָדַע וַתַּהַר וַתֵּלֶד, וְיִצְאָה הַפְּסוּלָת בְּתוֹךְ הַנְּקֵבָה.

וְתוֹסֵף לְלֶדֶת אֶת אָחִיו אֶת הֶבֶל, וּבִהָאֵי נִמְי לָא כְּתִיב וַיּוֹלֶד, וְאִף עַל גַּב דְּמִסְטָרָא
דִּדְכוּרָא הָוָה. אֲבָל מְקַטְרָגָא תַּשְׁשׁ וְתִבְרַח חֵילֶיהָ, דִּהָא בְּאֵת קוּף שְׂרִיאוּ

וְתוֹסֵף לְלֶדֶת אֶת אָחִיו אֶת הֶבֶל, וּבִזָּה גַּם לֹא כְּתוּב וַיּוֹלֶד, וְאִף עַל גַּב שְׁמַצֵּד הַזִּכָּר הוּא
הָיָה. אֲבָל הַמְּקַטְרֵג תַּשְׁשׁ וְשָׁבַר אֶת כָּחוֹ, שְׁהָרִי בָּאוֹת קוּף הַתְּחִילוֹ הָאוֹתִיּוֹת לְהוֹלִיד.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.